

ĉifte Am am
ĉifte amam
ĉifte amam

Ĉifte Am am
ĉifte amam
ĉifte amam

ĉifte amam
ĉifte amam

ĉifte amam
ĉifte amam

ĉifte amam ĉifte

amam
ĉifte

amam
ĉifte

amam
ĉifte amam

AMAM

amam
ĉifte amam



ЧИФТЕ АМАМ ČIFTE АМАМ

чифте амам (стара чаршија) - скопје
07 - 09. 05. 1995

čifte amam (stara čaršija) - skopje
07 - 09. 05. 1995

ПРОСТОР КАКО КАТЕГОРИЈА НА ИНСТАЛАЦИЈАТА

Кога просторниот аспект на инсталацијата се толкува како компонента на архитектонскиот објект, можните разграничувања кои притоа се јавуваат се однесуваат на корелацијата меѓу просторноста (како квалитативна категорија на просторот) и архитектоничноста (како категорија на просторното обликување на објектот). Корелацијата може да ги постави овие полови како разидувачки или, преку елементите на корелацијата, да постави и можни соединувања - при што неразлучивоста на половите од корелацијата во својата конечност резултираат со нови (или други) категории кои својата појавност ја остваруваат во нивното единство, поточно, во нивната едност. Кога, пак, поништувањата на овие полови (како

иницијален пристап) се однесуваат на соединување-во-разграниченото, тогаш таквата корелација создава автохтона категорија.

Просторот во инсталацијата при тоа се јавува како *дедуктивен*,¹ *кондуктивен*² и *индуктивен*.³

¹ Видот на корелацијата помеѓу просторноста и архитектоничноста (како две категории на просторот: квалитативна и обликувачка) која го поставува уметничкото делување вон од взаемниот однос на елементите на инсталацијата со просторот во кој тие се поставуваат, се определува како дивергентен. Оваа дивергентност произлегува од авторовото задржување на концептите за работа со физичкоста на материјалот и неговото обликување. Моментот на деконструкција на компактната форма или на кохерентноста на материјалот го вклучува просторот како нужност, односно последователност. Така, тридимензионалноста на компактната на скулпторската форма станува тридимензионалност на просторноста на опросторената скулптура. Но, овој момент на деконструкција, од друга страна, доколку се постави како изворишен или иницијален, ја поместува опросторената скулптура во категоријата инсталација, токму заради инхерентноста на категоријата простор во инсталацијата. Со тоа се создава двоен карактер на овој пол на корелацијата.

Првиот се согледува во инсталацијата на Рамиковиќ: елементите на инсталацијата произлегуваат од единечен концепт за формата кој завршува во просторна развиеност на истата - во развојот од концептот до оствареното се забележува консекутивност која се однесува на дозираната деконструкција на формата вклопена во воедначениот (со неа) степен на опросторувањето. Вториот произлегува од природот кон просторот а priori и е присутен во инсталациите на Божиновски, Стојановиќ и Узуновски: конечност на инсталациите произлегува од разрешувањето на просторот (третиран како ликовен елемент или

ликовна категорија); ова разрешување се остварува со поставувањето (или компонирањето) на другите елементи на инсталацијата, односно со нивно доведување во меѓусебен однос.

Ваквата насоченост на авторот кон обмислување само на просторноста на просторот опфатен со инсталацијата понатаму го засега вториот пол. Тоа доведува до инфериоризирање на архитектоничноста во која оваа просторност опстојува, а оттука и до дискорелација: просторноста на инсталацијата не се засегнува со архитектоничноста на објектот. Ваквата дивергентна корелација го определува просторот на инсталацијата како *дедуктивен*.

[cf. Мирослав Стојановиќ - Шуки, *Д 'ж* ; Вангел Божиноски, *Палеолит*, Симон Узуновски, *Небо, Ниви, Писака машина, Следната сезона*; Исмет Рамиќевиќ, *Без наслов*.]

² Видот на корелацијата која го поставува уметничкото делување како взаемен, интерактивен однос на просторноста и архитектоничноста се определува како конвергентен. Тој однос резултира со категорија која својата појавност ја остварува во нивното поништување, поточно, со категорија која ентропички ја создава конвергентноста на половите на корелацијата. Конвергентноста не дозволува тие да се спојат, претопат, да се изгубат, туку ги остава да се дополнуваат, при што, заради нивната интерактивна поставеност, тие остваруваат категорија нереперентна на своите исходишта. Таквата состојба, заедно со посредството на останатите елементи на инсталацијата, го префрла односот меѓу физичките категории на половите на семиотичко рамниште: просторноста и архитектоничноста во својата конвергентност стануваат претстави кои ги споделуваат карактеристиките на амбиентот.

Арсовска ја поништува физичкоста на просторот со негово неосветлување, при што рефлектирачката фосфоросцентна материја луминира единствено по пронаоѓањето на аголот на прекршувањето на светлосниот сноп - архитектоничноста и просторноста се доближуваат во светлечката квадратна површина. Сличен е и односот на Киселичка Калајџиева која заменувајќи го подот со водена површина постигнува

одразност на луминирачките парафински форми, додека, во меѓувреме, светлината поставена во трите архитектонични елементи ја дефинираат просторноста на инсталацијата. Кај Димитрова искористувањето на архитектоничноста оди до удвојување на просторноста со зафаќањето на (или навлегувањето во) соседниот простор; употребата на други компоненти (оган, мирис, звук) се надоврзуваат во неразделлив склоп кој (сетилно) се восприема во неговата сèвкупност. Светиева во оваа конвергентност интерпонира концептен природ кој се врзува за семантичкото на просторот: реминисценцијата на старите бањи е транспонирана со посредство на претстави на човечки фигури во теракотата и нивните сенки по ѕидовите, дрвени налани, параван; архитектоничноста како извориште завршува во опросторениот концепт. Приодот на Тошевски и Цветковски ја остварува конвергентноста со тоа што просторноста ја доведуваат до рамништето на амбиент остварен со замена на архитектоничноста со нереперентен концепт; тие - првиот искористувајќи ја клаустрофобичноста, вториот дополнувајќи ја со негативни - мусандри - поставуваат декомпонирани структури поистоветувајќи ги со декомпонираниот простор (неговата изгубена смисла, физичка нарушеност, напуштена утилитарност).

Ваквата насоченост на авторот кон обмислување на двете категории на просторот како корелативни доведува до преплетување на физичкото и значенското. Тоа спроведување на елементите на инсталацијата низ една обединувачка линија и нивната консекутивност во процесот на обликувањето доведува до неутрализирање на овие категории на просторот. При тоа физичкоста се заменува со концептното. Ваквата конвергентна корелација го определува просторот на инсталацијата како *кондуктивен*.

[cf. Мирна Арсовска, *Чифте*; Искра Димитрова, *Олтар - Отвор*; Анета Светиева, *Бања*; Маргарита Киселичка Калајџиева, *Без наслов*; Синеша Цветковски, *Neue Debilische Kunst*; Игор Тошевски, *Без наслов*.]

³ Видот на корелацијата која го поставува уметничкото делување како тотален однос на просторноста и архитектоничноста се определува

како нонвергентен. Во оваа корелација не постои разидување или приближување на половите, туку таа се остварува како едност, поточно, половите се поништуваат сами со себе или сами од себе. Но, ова поништување е конструктивен чин кој понатаму го определува просторот на инсталацијата како еднакво вредна компонента, заедно со сите останати компоненти на инсталацијата. Таквото третирање на просторот (третирање во кое не преовладува ниту еден од половите на корелацијата) се приближува до широкиот распон на негова употреба и тоа од концептуален до ликовен. Тоа значи дека авторот го изложува просторот, тој него го обликува. Заради ова, конечноста на обликувањето е во зависност од архитектоничноста на просторот, но не и повеќе од неговата просторност (како зафатнина обликувана со архитектоничноста).

This is such a kind of SPACE that any intervention would only wound its PERFECTION е насоката на Радовановиќ поставена во просторијата, што едновременно претставува и единствен акт на авторот. Изложувајќи го просторот тој го издигнува на рамниште на уметничко дело. Концептуалниот приод прави архитектоничноста на просторот да се постави како самодоволна, оставајќи ја при тоа просторноста, во која посетителот е вовлечен, како самореферентна. Од друга страна, Соколовски тоталноста на оваа корелација ја употребува како ликовност: составен дел на обликувањето е затекнатата архитектоничност која ја дообликува со поставување на три дрвени плочи и два испуста од ѕидот, со сенка од висечката хоризонтална греда која исцртува на ѕидовите, со бележење или издвојување на подната површина со бело платно; просторноста ја зафаќа со гредата на која висат дванаесет металани свона, а истотака и со сноповите светлина и осветлувачките точки во аглиите. Неразделливите архитектоничност и просторност го дефинираат просторот како ликовна категорија.

Ваквата насоченост на авторот кон обмислување на просторот како тоталност доведува до изедначување на физичкото и ликовното. Ако дивергентноста го инфериоризира надворешниот и го афирмира внатрешниот простор и ако конвергентноста ги поништува, тогаш нонвергентноста ги изедначува обете. Иницирачкото на

архитектоничноста завршува во сеопфатното на просторното. Ваквата нонвергентна корелација го определува просторот на инсталацијата како индуктивен.

[cf. Славчо Соколовски, *Чин*, Гока Радовановиќ, *Без наслов.*]

THE SPACE AS A CATEGORY OF THE INSTALLATION

When treating the space aspect of the installation as a component of the architectural object, the possible differentiation that appears by it refers to the correlation between the spatial (as a qualitative category of space) and the architectonics (as a category of the space shaping the object). The correlation may post these poles as diverging or, throughout the elements of the correlation, to post as well, possible unifying - by which the poles of the correlation in its finality result with new (or different) categories that achieve its occurrence in unity, more precisely in monism. When, again, the annulling of these poles (as an initial approach) refer to the unification-in-the-differentiated, then such a correlation creates

an autochthonous category.

The space in the installation appears as *deductive*¹, *conductive*² and *inductive*³.

¹ The type of correlation between the spatial and the architectonic (as two categories of the space: qualitative and shaping) that posts the artistic acting outside of the interrelation of the elements of the installation with the space in which they are posted, is determined as divergent. This divergentness originates out of the author's retaining of the concepts for the work with the physicalness of the material and its shaping. The moment of deconstruction of the compactness of the form or of the coherence of the material includes the space as necessity, or consequentality. So, the three-dimensionality of the compactness of the sculptural form becomes three-dimensionality of the spatial of the enspaced sculpture. But, this moment of deconstruction, on the other hand, if it be posted as originating or initial, moves the enspaced sculpture in the category of installation, exactly because of the inherity of the category of space in the installation. With this a double character is created of this pole of the correlation.

The first is seen in the installation of Ramičević: the elements of the installation originated out of the monic concept of form which ends in expanded development of the same - in the development from the concept to the achieved a consecutivity is achieved that refers to the dosed deconstruction of form included in the unified (with it) degree of the placing in space. The second sprouts out of the approach towards the space a priori and is present in the installations of Božinovski, Stojanović and Uzunovski: the finality of the installation comes out of the resolvment of space (treated as a fine-art element or fine-art category); this resolvment is achieved with the posting (or composing) of the other elements of the installation, more precisely with their upbringing in an interrelation.

The tending of the author towards the concepting only of the spatial of the space captured with the installation further on concerns the second pole. This leads to the inferiorizing of the architectonic in which the spatial survives, and hence the discorrelation: the spatial of the installation is not concerned with the

architectonic of the object. Such a divergent correlation determines the space of the installation as *deductive*.

[cf. Miroslav Stojanovič - Šuki, *D'ž*; Vangel Božinoski, *Paleolithic*; Simon Uzunovski, *Sky, Fields, Type writer, Following season*; Ismet Ramičević, *Without title*.]

2 The type of correlation posted by the artistic acting as a mutual, interactive relation of the spatial and the architectonic is determined as a convergent. That correlation results with the category that achieves its occurring in their annulling, more precisely with the category that entropically creates the convergence of the poles of the correlation. The convergence does not permit them to connect, melt together, to get lost, but leaves them to supplement each other, with which, because of their interactive posting, they achieve a category non referent for its points of originates. Such a condition, together with the mediation of the other elements of the installation, transfers the relation between the physical categories of the poles on the semiotic level: the spatial and the architectonic in its converging become presentations that share the characteristics of the ambience.

Arsovska annuls the physicness of the space with its non-illumination, by with the reflecting phosphorous matter luminesces solely after the finding of the angle of refraction of the luminous ray - the architectonic and the spatial approach in a luminous square surface. Similar to it is also the relation as well of Kiselička Kalajdžieva which replacing the floor with a watery surface achieves a reflection of the luminous paraffin forms, while, in the meantime, the light placed in the three architectural elements define the spatial of the installation. Dimitrova's using of the architectonic leads to the doubling of the spatial with the grasping of (or entering in) the neighboring space; the using of different components (fire, fragrance, sound) tie up in an inseparable structure which (through the senses) is received in its totality. Svetieva interposes a concept approach in this convergence that ties up to the semantic of the space: the reminiscence of the old baths is transposed with the mediation of the presentations of human figures in terra-cotta and their shadows on the walls, wooden slippers, screen; the architectonic as a source that ends in the enspaced concept. The approach of Toševski and Cvetkovski achieves the convergence by bringing the spatial to the level of the ambience achieved with the replacement of architectonic with a non-referent

concept; they - the first by using the claustrophobia, the second by supplementing it with negative-musandras (niches) - posting decomposed structures identifying it with the decomposed space (its lost meaning, physical violation, abandoned utility).

The tending of the author towards the concepting of the both categories of the space as correlative bring to the intermingling of the physical and the meaningful. This carrying out of the elements of the installation through a unifying line and their consecutivity in the process of the shaping leads to the neutralizing of these categories of space. Through it, the physicality is replaced with the conceptual. Such a convergent correlation determines the space of the installation as *conductive*.

[cf. Mirna Arsovska, *Čifte*; Iskra Dimitrova, *Altar - Hole*; Aneta Svetieva, *Bath*; Margarita Kiselička Kalajdžieva, *Without title*; Siniša Cvetkovski, *Neue Debilische Kunst*; Igor Toševski, *Without title*.]

3 The type and correlation that places the artistic acting as a total relation of the spatial and the architectonic is determined as nonvergent. In this correlation there is no diverging or approaching of the poles, but is achieved as monic, more exactly, the poles destroy them selves or are destroyed by them selves. But this annulling is a constructive act that further on determines the space of the installation as an equally valuable component, together with all of the other components of the installation. Such a treatment of the space (the treatment in which none of the poles of the correlation prevails) is approaching the wide range of its use from the conceptual to the fine-artistic. That means that the author exhibits the space, he shapes it. Because of this, the finality of the shaping depends upon the architectonic of the space, but not more than its spatial (as a volume shaped by the architectonic).

This is such a kind of SPACE that any intervention would only wound its PERFECTION is Radovanovič's sign posted in the room, which in the same time also represents a unique act of the author. By exposing the space he elevates it to the level of a work of art. The conceptual approach makes the architectonic of the space be posted as self-sufficient, abandoning the enspacing, in which the visitor is drawn in, as self-referent. On the other hand, Sokolovski uses the totality of this correlation as fine-artism: an inclusive part of the shaping is a found architectonic that he shapes with the posting of three wooden

boards, and two outlets in the wall, with a shadow of the hanging horizontal plank drawn on the walls, with the noting or separating of the floor surface with white canvas; the enspacing grasps the plank on which twelve metal bells hang, as well as the rays of light and the luminous spots in the angles. The inseparable architectonic and enspacing define the space as a fine-art category.

The tending of the author towards the concepting of the space as a totality leads to the equalizing of the physical and the fine-artistic. If the divergence inferiorizes the exterior and affirms the interior space and if the convergence annuls them, then the nonvergence equalizes both. The initiating of the architechtonicism ends in the entireness of the spatial. Such a nonvergent correlation determines the space of the installation as *inductive*.

[cf. Slavčo Sokolovski, *Act*; Ćoka Radovanović, *Without title*.]

Мирослав СТОЈАНОВИЌ - ШУКИ

Д'ж

Miroslav STOJANOVIK - ŠUKI

D'ž





Мирна АРСОВСКА

ЧИФТЕ

Mirna ARSOVSKA

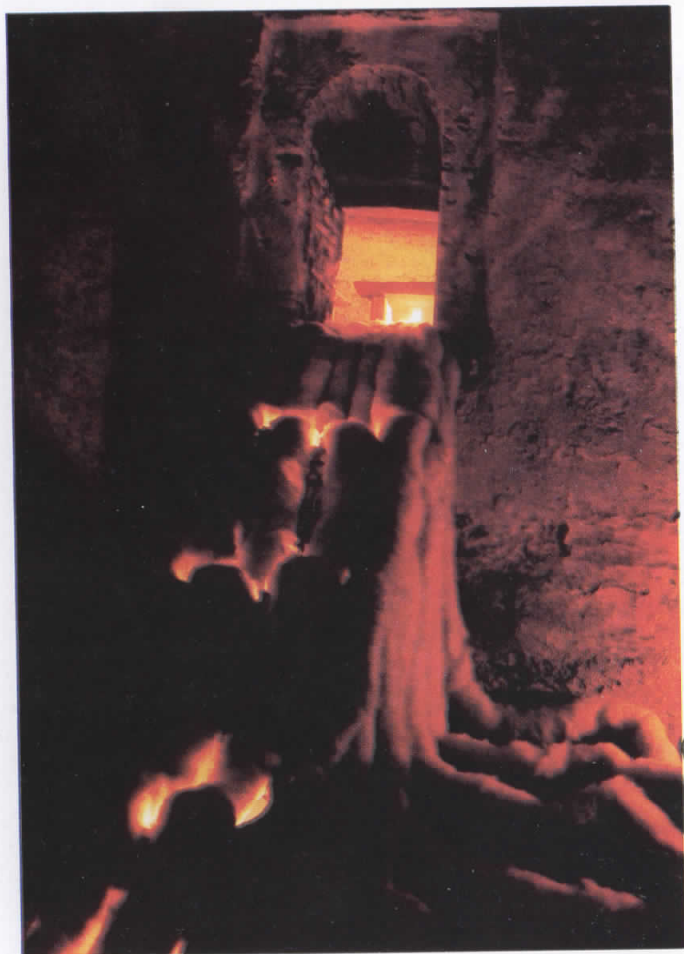
ÇİFTE

Искра ДИМИТРОВА

ОЛТАР - ОТВОР

Iskra DIMITROVA

ALTAR - HOLE





Анета СВETIEBA

БАЊА

Aneta SVETIEVA

BATHROOM

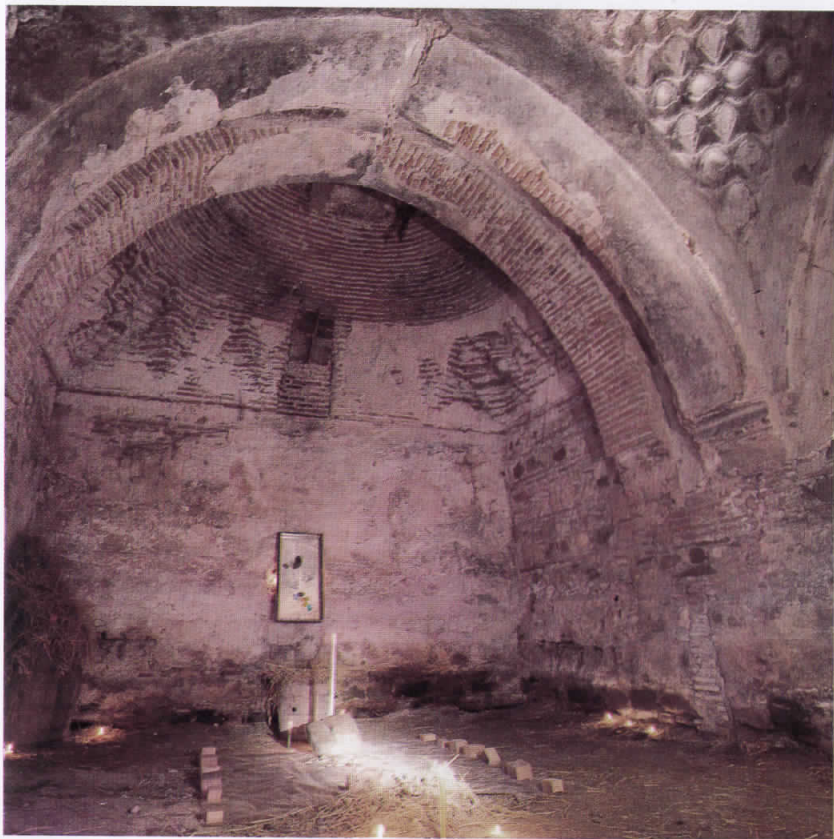
Маргарита КИСЕЛИЧКА КАЛАЈДЖИЕВА

БЕЗ НАСЛОВ

Margarita KISELIČKA KALAJDŽIEVA

WITHOUT TITLE





Вангел БОЖИНОСКИ
Борјана БОЖИНОСКА
ПАЛЕОЛИТ

Vangel BOŽINOSKI
Borjana BOŽINOSKA
PALEOLITHIC

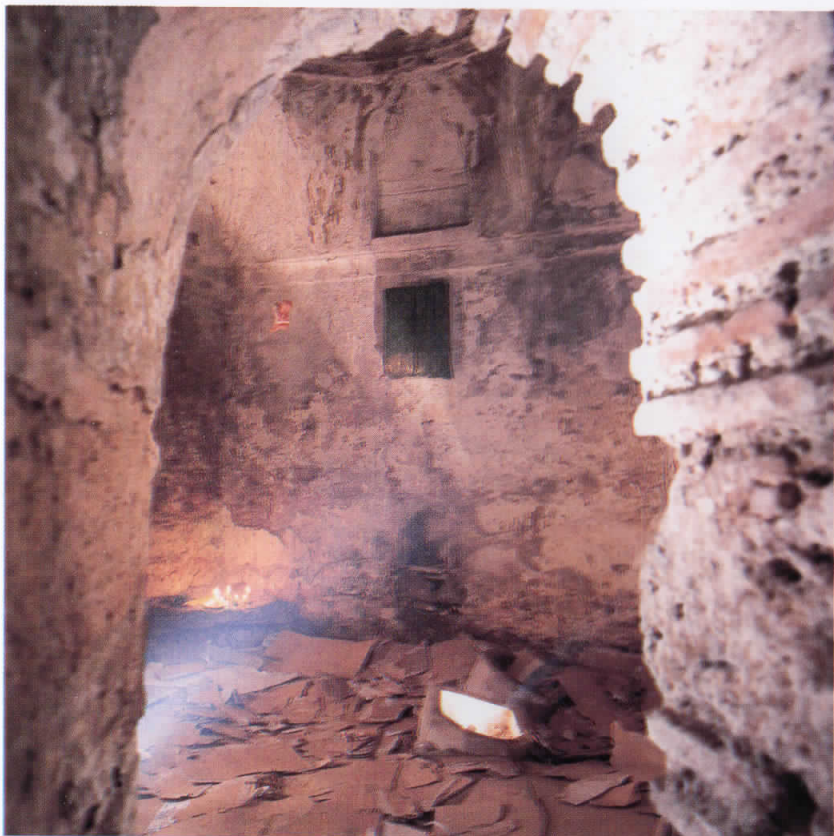
Славчо СОКОЛОВСКИ

ЧИН

Slavčo SOKOLOVSKI

АСТ





Синиша ЦВЕТКОВСКИ

NEUE DEBILISCHE KUNST

Siniša CVETKOVSKI

NEUE DEBILISCHE KUNST

Игор ТОШЕВСКИ

БЕЗ НАСЛОВ

Igor TOŠEVSKI

WITHOUT TITLE





Симон УЗУНОВСКИ

НЕБО
НИВИ
ПИСАКА МАШИНА
СЛЕДНАТА СЕЗОНА

Simon UZUNOVSKI

SKY
FIELDS
TYPE WRITER
FOLLOWING SEASON

Гока РАДОВАНОВИЌ

БЕЗ НАСЛОВ

Гока RADOVANOVIĆ

WITHOUT TITLE





Исмет РАМИКЕВИК

БЕЗ НАСЛОВ

Ismet RAMIKEVİK

WITHOUT TITLE

Мирослав **СТОЈАНОВИЌ - ШУКИ**

Роден во Ниш, Југославија, 1963. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1990.

Адреса:

Јуриј Гагарин 51/33, 91000 Скопје
тел. 389.91.24.64.60

Самостојни изложби:

1990 Скопје, Заедничка изложба Шуки-Часлав, Галерија на ФЛУ
1992 Скопје, Културно информативен центар

Miroslav **STOJANOVIĆ - ŠUKI**

Born Niš, Yugoslavia, 1963. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1990.

Address:

Juri Gagarin 51/33, 91000 Skopje
tel. 389.91.24.64.60

Solo Exhibitions:

1990 - Skopje, Joint Exhibition Šuki - Časlav, Faculty of Fine Arts Gallery
1992 - Skopje, Cultural and Information Center

Мирна **АРСОВСКА**

Родена во Скопје, 1967. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1992.

Адреса:

Варшавска 46, 91000 Скопје
тел. 389.91.25.89.91

Самостојни изложби:

1994 Скопје, Младински културен центар
1995 Истанбул, (Турција), Јас и Другиот, Технички факултет
Јилдиз

Mirna **ARSOVSKA**

Born Skopje, 1967. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1992.

Address:

Varšavska 46, 91000 Skopje
tel. 389.91.25.89.91

Solo Exhibitions:

1994 Скопје, Youth Cultural Center
1995 Istanbul, (Turkey), My self and Outher, Technical Faculty Yildiz

Искра **ДИМИТРОВА**

Родена во Скопје, 1965. Дипломирала на Филозофскиот факултет во Скопје, 1987. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1990.

Адреса:

Пржино 30, 91000 Скопје
тел. 389.91.11.21.88

Самостојни проекти:

1989 Скопје, А е, видео-проект за ТВ Скопје
1991 Скопје, Сарансак, мултимедијален проект, тврдина Кале
1992 Скопје, Мултимедијален проект, Куршумли Ан, Скопско лето '92
1993 Скопје, Женско - неред - материја - ноќ - хаос - безобличност - непредвидливост - непознато - месец - зло - ниско - тело, Уметничка галерија Скопје - Даут Пашин Амам Скопје, Мултимедијален проект,
4. Биенале на млади, Музеј на современа уметност Медисон. (САД), Пајак мајка, Gallery Old Firehouse
1994 Софија, (Бугарија), Жестока дива се лути јаросна бесна се тресе се витка се обвиткува игра лиже стега гуши лапа се весели голта прежива спие се плаши, мултимедијален проект,
2. Фестивал на мултимедијални уметности "Уметноста како ритуал, ритуалот како уметност"

Скопје, Бакарен - котел - превива (замесува) - леб - паѓа
(одгледува) - гради, Младински културен центар

Iskra **DIMITROVA**

Born Skopje, 1965. Faculty of Philosophy, Skopje, BA 1987. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1990.

Address:

Pržino 30, 91000 Skopje
tel. 389.91.11.21.88

Solo Projects:

- 1989 Skopje, A, e, Video project for TV Skopje
1991 Skopje, Saranska, multi media project, Kale Fortress
1992 Skopje, Multi media project, KursumliAn, (within Skopje Summer '92)
1993 Skopje, Female - disorder - substance - darkness - chaos - shapelessness - unpredictability - unknown - moon - evil - low - body, Art Gallery Skopje - Daut PashaAmam
Skopje, Multi media project ,
4th Youth Biennial, Museum of Contemporary Art
Medisson, (USA), Mother Spider, Old Firehouse Gallery
1994 Sofia, (Bulgaria), Fierce wild she's angry furious outrageous she's shaking twisting winding dancing licking squeezing strangling she's stuffing herself enjoying swallowing ruminating sleeping she's afraid, multi media project, 2nd Multi Media Art Festival "Art as a Ritual, Ritual as an Art"
Skopje, Copper - kettle's - kneading (making dough) - giving birth (breeding) - breasts, Youth Cultural Center

Анета **СВETИEBA**

Родена во Битола, 1944. Дипломирала на Академијата за ликовни уметности во Белград, Југославија, 1968. Постдипломски студии завршила на Академијата за ликовни уметности во Белград, Југославија, 1970.

Докторирала на Филозофскиот факултет, катедра за етнологија, во Белград, Југославија, 1988.

Адреса:

Јане Сандански 5-1/15, 91000 Скопје
тел. 389.91.42.65.08

Самостојни изложби:

- 1970 Белград, (Југославија), Галерија КНУ
1973 Скопје, Галерија на Дом на младите 25 Мај
1984 Белград, (Југославија), Галерија Дома Омладине
1986 Љубљана, (Словенија), Бежиграјска галерија
1987 Охрид, Охридско културно лето, Дом на културата Григор Прличев
1988 Вараждин, (Хрватска), Галерија Себастијан
Белград, (Југославија), Галерија Себастијан
1989 Скопје, Музеј на современа уметност
Сараево, (Босна), Галерија Роман Петровиќ
1995 Истанбул, (Турција), Јас и Другиот, Технички факултет
Силдиз, (заедно со Ж. Вангели и М. Арсовска)

Анета **SVETIEVA**

Born Bitola, 1944. Academy of Fine Arts, Belgrade, Yugoslavia, BFA 1968.

Academy of Fine Arts, Belgrade, Yugoslavia, MFA 1970.

Institute of Ethnology, Belgrade, Yugoslavia, Ph.D. 1988.

Address:

Jane Sandanski 5-1/15, 91000 Skopje
tel. 389.91.42.65.08

Solo Exhibitions:

- 1970 Belgrade, (Yugoslavia), Gallery KNU

- 1973 Skopje, Gallery 25 May
 1984 Belgrade, (Yugoslavia), Gallery of Youth House
 1986 Ljubljana, (Slovenia), Bežigrajska Gallery
 1987 Ohrid, Ohrid Cultural Summer, Cultural House Grigor Prličev
 1988 Varaždin, (Croatia), Gallery Sebastijan
 Belgrade, (Yugoslavia), Gallery Sebastijan
 1989 Skopje, Museum of Contemporary Art
 Sarajevo, (Bosnia), Gallery Roman Petrović
 1995 Istanbul, (Turkey), My self and the Outher, Technical Faculty Yildiz,
 (together with Ž. Vangeli and M. Arsovska)

Маргарита **КИСЕЛИЧКА КАЛАЈЦИЕВА**

Родена во Скопје, 1962. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1985.

Адреса:

Партизанска 101/1-1, 91000 Скопје
 тел. 389.91.25.06.55

Самостојни изложби:

1987 Скопје, Дом на младите 25 Мај

Margarita **KISELIČKA KALAJDŽIEVA**

Born Skopje, 1962. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1985.

Address:

Partizanska 101/1-1, 91000 Skopje
 tel. 389.91.25.06.55

Solo Exhibitions:

1987 Skopje, Youth House 25 May

Вангел **БОЖИНОСКИ**
 Борјана **БОЖИНОСКА**

Вангел **БОЖИНОСКИ**

Роден во Скопје, 1950. Дипломирал на Архитектонскиот факултет во Скопје, 1975.

Адреса:

Т. Арсовски 14, 91000 Скопје
 тел. 389.91.20.05.85

Опус:

30 реализирани архитектонски објекти
 400 сценографии
 20 плакати, плакети и корици за книги

Борјана **БОЖИНОСКА**

Родена во Скопје, 1978. Ученик во средното уметничко училиште 2 Август

Адреса:

Т. Арсовски 14, 91000 Скопје
 тел. 389.91.20.05.85

Vangel **BOŽINOSKI**
 Borjana **BOŽINOSKA**

Vangel **BOŽINOSKI**

Born Skopje, 1950. Faculty of Architecture, Skopje, Grad. Arch., BAA 1975.

Address:

T. Arsovski 14, 91000 Skopje
 tel. 389.91.20.05.85

Opus:

30 Realized Architectonic Objects
 400 Scenographies
 20 Placards, Medallions and Covers of books

Borjana **BOŽINOSKA**

Born Skopje, 1978. Student at high art school 2 August

Address:
T. Arsovski 14, 91000 Skopje
tel. 389.91.20.05.85

Славчо **СОКОЛОВСКИ**

Роден во Скопје, 1958. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1986.

Адреса:
Пушкинова 9, 1/4, 91000 Скопје
тел. 389.91.23.63.94

Самостојни изложби:

- 1985 Охрид, Дом на култура Григор Прличев; Велес, Ликовен салон; Штип, Дом на култура Ацо Шопов, Експресија во слика, (со Б. Маневски и Ј. Шумковски)
- 1986 Скопје, Во пресрет на младоста, (со Б. Маневски, С. Шуловиќ и Ј. Шумковски), Изложбен салон Дом на ЈНА
- 1988 Скопје, Слики од циклусот Едра на хоризонтот, Галерија Дом на младите 25 Мај
- 1994 Скопје, Музеј на современа уметност

Slavčo **SOKOLOVSKI**

Born Skopje, 1958. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1986.

Address:
Puškinova 9, 1/4, 91000 Skopje
tel. 389.91.23.63.94

Solo Exhibitions:

- 1985 Ohrid, Cultural House Grigor Prličev; Veles, Art Salon; Štip, Cultural Center Aco Šopov, Expression in the Image, (with B. Manevski and J. Šumkovski)
- 1986 Skopje, To Meet the Youth, (with B. Manevski, S. Šulović and J.

- 1988 Šumkovski), Exhibition Salon of the House of JNA Skopje, Images from the Cycle - Sails of the Horizon, Gallery of the Youth House 25 May
- 1994 Skopje, Museum of Contemporary Art

Синиша **ЦВЕТКОВСКИ**

Роден во Куманово, 1963. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1990.

Адреса:
Вук Караџиќ 43, 91300 Куманово
тел. 389.901.32.26.48

Siniša **CVETKOVSKI**

Born Kumanovo, 1963. Faculty of Fine Arts, Skopje, BFA 1990.

Address:
Vuk Karadžić 43, 91300 Kumanovo
tel. 389.901.32.26.48

Игор **ТОШЕВСКИ**

Роден во Скопје, 1963. Дипломирал на Ликовната академија во Хелсинки, Финска (Kuvataide Akademia), 1988.

Адреса:
Брадфордска 1 - 1/7, 91000 Скопје
тел. 389.91.24.84.70

Самостојни изложби:

- 1990 Хелсинки, (Финска), Akateeminen Kirjakauppa Скопје, Дом на младите 25 Мај (заедно со З. Трајковски)
- 1994 Скопје, Галерија Мијачки зографи

- 1995 Скопје, Музеј на град Скопје
Скопје, Младински културен центар

Igor TOŠEVSKI

Born Skopje, 1963. Academy of Fine Arts, Helsinki, Finland (Kuvataide Akademia), BFA 1988.

Address:

Bradfordska 1-1/17, 91000 Skopje
tel. 389.91.24.84.70

Solo Exhibitions:

- 1990 Helsinki, (Finland), Akateeminen Kirjakaupa
Skopje, Youth Center 25 May, (with Z. Trajkovski)
1994 Skopje, Gallery Mijački Zografi
Skopje, Museum of the City of Skopje
1995 Skopje, Youth Cultural Center

Симон УЗУНОВСКИ

Роден во Белград, Југославија, 1949. Дипломирал на Архотектонскиот факултет во Скопје, 1979.

Адреса:

Партение Зографски 77а, 91000 Скопје
тел. 389.91.23.22.46

Самостојни изложби:

- 1977 Скопје, Галерија КО-РА
Скопје, Филозофски факултет
Скопје, Подрумски простории на ул. Гоце Делчев 19
Скопје, Работнички универзитет (со С. Живковски)
1982 Скопје, Клуб на новинарите
1984 Сараево, (Босна), Дом на младите (со Б. Шукриу)
Скопје, Дом на младите 25 Мај
1985 Скопје, Дом на младите 25 Мај (со К. Џидров)

- 1992 Скопје, Галерија ЈАТ
1993 Скопје, Галерија Младински културен центар
1995 Скопје, 20 години творештво, Музеј на град Скопје
Од 1974. до денес има реализирано над 50 самостојни изложби во ентериерите на островот Капри (Италија).

За инсталацијата се користени слики на Никола (16) и Марко (11).

Simon UZUNOVSKI

Born Belgrade, Yugoslavia, 1949. Faculty of Architecture, Skopje, Grad. Arch. 1979.

Address:

Partenie Zografski 77a, 91000 Skopje
tel. 389.91.23.22.46

Solo Exhibitions:

- 1977 Skopje, Gallery KO-RA
Skopje, Faculty of Philosophy
Skopje, Basement spaces in Goce Delčev 19 Street
Skopje, Adult Education Center, (with S. Živkovski)
1982 Skopje, Club of Journalists
1984 Sarajevo, (Bosnia), Youth House, (with B. Šukriu)
Skopje, Youth House 25 May
1985 Skopje, Youth House 25 May, (with K. Džidrov)
1992 Skopje, Gallery JAT
1993 Skopje, Gallery Youth Cultural Center
1995 Skopje, 20 Years of Creation, Museum of the town of Skopje
Since 1974. he has realized over 50 solo exhibitions in the interiors of the island Capri (Italy).

Paintings by Nikola (16) and Marko (11) were used for the installation.

Ѓока **РАДОВАНОВИЌ**

РОДЕН 1949.; СЕ ПОНАТАМУ Е ПОСЛЕДИЦА НА ОВОЈ ЧИН!

Адреса:

Народен Фронт 5/69, 91000 Скопје

тел. 389.91.21.36.87

Ѓока **RADOVANOVIЌ**

BORN 1949.; ALL OF THE FOLLOWING IS A CONSEQUENCE OF THIS ACT!

Address:

Naroden Front 5/69, 91000 Skopje

tel. 389.91.21.36.87

Исмет **РАМИЌЕВИЌ**

Роден во Дабница, Југославија, 1960. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1984.

Адреса:

Челопек 57-а, 91000 Скопје

тел. 389.91.26.78.94

Самостојни изложби:

1987 Скопје, Дом на младите 25 Мај

1988 Скопје, Македонски народен театар

1990 Сараево, Галерија на Домот на младите

1990 Мостар, Галерија на Дом на младите

1991 Скопје, Уметничка галерија Скопје - Даут Пашин Амам

Ismet **RAMIЌEVIЌ**

Born Dabnica, Yugoslavia, 1960. Faculty of FineArt, Skopje, BFA 1984.

Address:

Čelopek 57-a, 91000 Skopje

tel. 389.91.26.78.94

Solo Exhibitions:

1987 Skopje, Youth House 25 May

1988 Skopje, Macedonian National Theatre

1990 Sarajevo, (Bosnia), Gallery of the Youth House

1990 Mostar, (Bosnia), Gallery of the Youth House

1991 Skopje, Art Gallery Skopje - Daut Pašin Amam

CIP - Каталогизација во публикација
Народна и универзитетска библиотека
"Климент Охридски", Скопје

73/5. 036 (497 . 17) (060 . 64)

ЧИФТЕ АМАМ : Чифте Амам , Стара Чаршија
Скопје 07 . 05 . 1995 - 09 . 05 . 1995 /
[организатор на изложбата Искра Димитрова
/ предговор Небојша Вилик : превод на
англиски Мелентие Пандиловски : каталошки
податоци Калина Буневска : идејно решение
Теона Митевска : ликовно обликување и
техничко уредување Маринко Бороевик :
слајдови и фотографија Румен Камилов, Ацо
Кондев (str. 13)] = Čifte Amam : Čifte
Amam, Stara Čaršija, Skopje
07 . 05 . 1995 - 09 . 05 . 1995 / organizer of
the exhibition Iskra Dimitrova : preface
Nebojša Vilić : translated into english
Melantie Pandilovski : catalogue data
Kalina Bunevska : catalogue concept
Teona Mitevska ; lay-out and technical
editor Marinko Boroević : slides and
photography Rumen Kamilov, Aco Kondev
(p. 13)]. - Скопје, Македонија : Сорос
центар за современи уметности = Skopje
Macedonia : Soros Center for
Contemporary Arts, [1995]. - [28] стр. :
илустр. во бои : 15 см
Кор. насл. - Тираж 500

ISBN 9989 - 745 - 02 - 1

Според Мислењето на Министерството за култура бр. 08 - 3294/2 од 05. 05. 1995 година, за каталогот "Чифте Амам" се плаќа повластена даночна стапка.

ЧифтеАмам, Стара Чаршија, Скопје
Чифте Амам
07 - 09.05.1995.

Čifte Amam, Stara Čaršija, Skopje
Čifte Amam
07 - 09.05.1995.

Издавач:
Сорос Центар за современи уметности - Скопје, Македонија

Publisher:
Soros Center for Contemporary Arts - Skopje, Macedonia

За издавачот:

Editor in Chief:

Небојша Вилиќ

Nebojša Vilić

Организатор на изложбата:

Organizer of the Exhibition:

Искра Димитрова

Iskra Dimitrova

Предговор:

Preface:

Небојша Вилиќ

Nebojša Vilić

Превод на англиски:

Translated into English:

Мелентие Пандиловски

Melentie Pandilovski

Каталожки податоци:

Catalogue data:

Калина Буневска

Kalina Bunevska

Идејно решение:

Catalogue Concept:

Теона Митевска

Teona Mitevska

Ликовно обликување и техничко уредување:

Lay-out and Technical Editor:

Маринко Бороевиќ

Marinko Boroević

Слајдови и фотографија:

Slides and Photography:

Румен Камилев

Rumen Camilov

Ацо Кондев (стр. 13)

Aco Kondev (p. 13)

Печатница:

Printed by:

АД Киро Дандаро, Битола

AD Kiro Dandaro, Bitola

Тираж: 500

500 copies



SOROS CENTER FOR CONTEMPORARY ARTS
- SKOPJE, MACEDONIA
СОРОС ЦЕНТАР ЗА СОВРЕМЕНИ УМЕТНОСТИ
- СКОПЈЕ, МАКЕДОНИЈА

Учесниците изразуваат благодарност за
техничка помош на:

- Националниот ресторан **"МАНДРА"**
- Чајџилницата **"ГАЗИБАБА"**

The artists express special gratitude for
the technical aid to"

- National restaurant **"MANDRA"**
- Tea-house **"GAZIBABA"**

